*Traducere din limba engleză*

# Protocolul adiţional la Convenţia poştală universală

Cuprins


| Art. | | |
|---|---|---|
| I. | (art. 17 modificat) | Servicii de bază |
| II. | (art. 18 modificat) | Servicii suplimentare |
| III. | | Intrarea în vigoare şi durata Protocolului adiţional la Convenţia poştală universală |

# Protocolul adiţional la Convenţia poştală universală

Plenipotenţiarii Guvernelor Ţărilor-membre ale Uniunii poştale universale, reuniţi în Congresul Extraordinar de la Addis Abeba, în virtutea articolului 22.3 al Constituţiei Uniunii Poştale Universale adoptată la Viena la 10 iulie 1964, au adoptat de comun acord şi sub rezerva articolului 25.4 din susnumita Constituţie, prin prezentul Protocol adiţional, următoarele modificări la Convenţia poştală universală adoptată la Istanbul pe 6 octombrie 2016:

Articolul I
(art. 17 modificat)
Servicii de bază

1. Ţările-membre trebuie să vegheze ca operatorii lor desemnaţi să asigure acceptarea, prelucrarea, transportul şi distribuirea trimiterilor poştei de scrisori.

2. Trimiterile poştei de scrisori ce conţin doar documente includ:
2.1 trimiteri prioritare şi non-prioritare până la 2 kilograme;
2.2 scrisori, cărţi poştale şi imprimate până la 2 kilograme;
2.3 trimiterile pentru nevăzători până la 7 kilograme;
2.4 saci speciali conţinând ziare, publicaţii periodice, cărţi şi documente tipărite similar, pe adresa aceluiaşi destinatar şi aceleiaşi destinaţii, denumiţi „saci M", cu greutatea de până la 30 de kilograme.

3. Trimiterile poştei de scrisori conţinând marfă cuprind:
3.1 pachete mici prioritare şi neprioritare până la 2 kilograme.
**3.2 trimiterile pentru nevăzători până la 7 kilograme, astfel cum sunt definite în Regulament;**
**3.3 saci speciali conţinând ziare, publicaţii periodice, cărţi şi documente tipărite similar, pe adresa aceluiaşi destinatar şi aceleiaşi destinaţii, denumiţi „saci M", cu greutatea de până la 30 de kilograme, astfel cum se specifică în Regulament.**

4. Trimiterile poştei de scrisori sunt clasificate în acelaşi timp în funcţie de rapiditatea prelucrării lor şi în funcţie de conţinutul lor, conform Regulamentului.

5. În cadrul sistemelor de clasificare prevăzute la articolul 4, trimiterile poştei de scrisori pot fi, de asemenea, clasificate în funcţie de formatul lor ca scrisori de format mic (P), scrisori de format mare (G), scrisori de format voluminos (E) sau pachetele mici (E). Limitele de mărime şi greutate sunt specificate în Regulament.

6. Limite de greutate superioare celor indicate în paragraful 2 se aplică facultativ anumitor categorii de trimiteri ale poştei de scrisori, în condiţiile specificate de Regulament.

7. Ţările-membre trebuie, de asemenea, să vegheze că operatorii lor desemnaţi asigură acceptarea, prelucrarea, transportul şi distribuirea coletelor poştale până la 20 de kilograme.

8. Limitele de greutate superioară a 20 de kilograme se aplică facultativ anumitor categorii de colete poştale, în condiţiile specificate de Regulament.

Articolul II
(art. 18 modificat)
Servicii suplimentare

1. Ţările-membre asigură prestarea de servicii suplimentare obligatorii, după cum urmează:
1.1 serviciu de recomandare pentru trimiterile-avion şi trimiterile prioritare de ieşire ale poştei de scrisori;
1.2 serviciu de recomandare pentru toate trimiterile poştei de scrisori recomandate de intrare.

2. **Ţările-membre** pot asigura **prestarea** următoarelor servicii suplimentare facultative în cadrul relaţiilor dintre operatorii desemnaţi care au convenit să asigure aceste servicii:
2.1 serviciul de trimiteri cu valoare declarată pentru trimiterile poştei de scrisori şi colete;
2.2 serviciul de trimiteri contra ramburs pentru trimiterile poştei de scrisori şi colete;
2.3 serviciul de distribuire cu urmărire pentru trimiterile poştei de scrisori;
2.4 serviciul de predare în mână proprie pentru trimiterile recomandate ale poştei de scrisori sau trimiterile cu valoare declarată;
2.5 serviciul de distribuire a trimiterilor scutite de taxe şi comisioane pentru trimiterile poştei de scrisori şi colete;
2.6 **serviciul de** colete voluminoase;
2.7 serviciul de trimiteri grupate „Consignaţie" pentru trimiterile grupate de la un singur expeditor destinate în străinătate;
2.8 serviciul de returnare a mărfurilor, care înseamnă returnarea mărfurilor de către destinatar expeditorului ţării de origine cu autorizarea acestuia din urmă.

3. Următoarele trei servicii suplimentare au şi aspecte obligatorii şi aspecte facultative:
3.1 serviciul de corespondentă comercială-răspuns internaţională (CCRI), care este în esenţă acultativ; dar toate Ţările-membre sau operatorii lor desemnaţi sunt obligaţi de a asigura serviciul de retur pentru trimiterile CCRI;
3.2 serviciul de cupoane-răspuns internaţionale; aceste cupoane pot fi schimbate în orice Ţară-membru, dar vânzarea lor este facultativă;
3.3 confirmare de primire pentru trimiterile poştei de scrisori recomandate, colete şi trimiterile cu valoare declarată; toate Ţările-membre sau operatorii lor desemnaţi acceptă confirmările de primire pentru trimiterile de intrare; totuşi, prestarea unui serviciu de confirmare de primire pentru trimiterile de ieşire este facultativă.

4. Aceste servicii şi taxele corespunzătoare sunt descrise în Regulament.

5. Dacă elementele serviciilor indicate mai jos fac obiectul unor taxe speciale în regimul intern, operatorii desemnaţi sunt autorizaţi sa perceapă aceleaşi taxe pentru trimiterile internaţionale, în condiţiile descrise în Regulament:
5.1 distribuirea pachetelor mici cu greutatea mai mare de 500 de grame;
5.2 depunerea de trimiteri ale poştei de scrisori după ultima limită de oră;
5.3 depunerea de trimiteri în afara orelor de program al ghişeelor;
5.4 colectarea trimiterilor la domiciliul expeditorului;
5.5 retragerea unei trimiteri a poştei de scrisori în afara orelor de program al ghişeelor;
5.6 post restant;
5.7 magazinajul trimiterilor poştei de scrisori cu greutatea mai mare de 500 de grame (cu excepţia trimiterilor pentru nevăzători) şi al coletelor poştale;
5.8 livrarea coletelor ca răspuns la avizul de sosire;
5.9 asigurarea împotriva riscurilor de forţă majoră;
5.10 livrarea trimiterilor poştei de scrisori în afara orelor de program al ghişeelor.

Articolul III
Intrarea în vigoare şi durata Protocolului adiţional
la Constituţia Uniunii Poştale Universale

1. Prezentul Protocol adiţional va intra în vigoare la **1 iulie 2019** şi va rămâne în vigoare până la punerea în executare ale Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotenţiarii de mai jos au redactat prezentul Protocol adiţional, care va avea aceeaşi forţă şi aceeaşi valoare ca şi cum dispoziţiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenţiei şi l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internaţional. O copie va fi predată fiecărei Părţi de către Biroul Internaţional al Uniunii Poştale Universale.

Întocmit la **Addis Abeba, 7 septembrie 2018.**

*Traducere din limba engleză*

# Protocolul final la Protocolul adiţional la Convenţia poştală universală

Cuprins

Art.
I. (art. VI modificat) Servicii de bază

# Protocolul final la Protocolul adiţional la Convenţia poştală universală

În momentul semnării Protocolului adiţional la Convenţia poştală universală încheiat în data de azi, subsemnaţii Plenipotenţiari ai Guvernelor ale Ţărilor-membre ale Uniunii Poştale Universale au convenit cele ce urmează:

Articolul I
(art. VI al Protocolului final la Convenţia poştală universală modificat)
Servicii de bază

1. Contrar dispoziţiilor articolului 17, Australia nu aprobă extinderea serviciilor de bază la coletele poştale.

2. Dispoziţiile articolului 17.2.4 nu se aplică Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord, a cărei legislaţie naţională impune o limită de greutate inferioară. Legislaţia referitoare la sănătate şi securitate în Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord limitează la 20 de kilograme greutatea sacilor cu poştă.

3. Prin derogare de la articolul 17.2.4, Azerbaidjan, Kazahstan, Kîrgîzstan, Uzbekistan sunt autorizate să limiteze la 20 kg greutatea maximă a sacilor M de intrare şi de ieşire.

**4. Prin derogare de la articolul 17, Islanda acceptă trimiterile pentru nevăzători exclusiv în limitele stipulate în legislaţia sa internă.**

Drept pentru care, Plenipotenţiarii Guvernelor ale Ţărilor-membre ale Uniunii Poştale Universale de mai jos au redactat prezentul Protocol final, care va avea aceeaşi forţă şi aceeaşi valoare ca şi cum dispoziţiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenţiei şi l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internaţional. O copie va fi predată fiecărei Părţi de către Biroul Internaţional al Uniunii Poştale Universale.

Întocmit la **Addis Abeba, 7 septembrie 2018.**